



CLASSIQUES
GARNIER

LECHEVALIER (Claire), « Bibliographie », *Actualité des tragédies grecques entre France et Allemagne. La tentation mélancolique*, p. 335-362

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08051-0.p.0335](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08051-0.p.0335)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE¹

SOURCES PRIMAIRES CITÉES

TEXTE ANTIQUE

ESCHYLE, *Aeschyli septem quae supersunt tragoedias*, Page D. (éd.), Oxford, Clarendon Press, 1972.

SOPHOCLE, *Sophoclis fabulae*, Lloyd-Jones H. et Wilson, N. G. (éd.), Oxford, Clarendon Press, 1990.

EURIPIDE, *Euripidis fabulae*, Diggle J. (éd), vol. 1. Oxford, Clarendon Press, 1984.

TRADUCTIONS, ADAPATIONS, RÉÉCRITURES, ŒUVRES D'APRÈS L'ANTIQUÉ CITÉES

Domaine germanophone

– Traductions

BUSCHOR, Ernst, Euripide *Medea, Hippolytos, Herakles*, Munich, C. H. Beck, 1952.

BUSCHOR, Ernst, Eschyle, *Die Orestie*, Munich C. H. Beck, 1953.

BUSCHOR, Ernst, Sophocle, *Antigone, König Oidipus, Oidipus auf Kolonos*, Munich C. H. Beck, 1954

BUSCHOR, Ernst, *Gesamtausgabe der griechischen Tragödien* [1942-1961], 10 volumes, Munich-Zurich, Artemis Verlag, 1979.

EBENER, Dietrich, *Antike Tragödien* [1967-], Cologne, Anaconda, 2013.

GRÜNBEIN, Durs, Eschyle, *Die Perser*, Francfort, Suhrkamp Verlag, 2001.

GRÜNBEIN, Durs, Eschyle, *Sieben gegen Theben*, Francfort, Suhrkamp Verlag, 2003.

HANDKE, Peter, Eschyle, *Prometheus, gefesselt*, Francfort, Suhrkamp, 1986.

HANDKE, Peter, Sophocle, *Ödipus in Kolonos*, Francfort, Suhrkamp, 2003.

1 Par convention, lorsque le lieu de l'édition n'est pas indiqué, il s'agit de Paris.

- HÖLDERLIN, Friedrich, Sophocle, *Oedipus der Tyrann*, et *Antigonä*, *Sämtliche Werke* 5, Friedrich Beissner (éd.), Stuttgart, W. Kohlhammer, 1952.
- HÖLDERLIN, Friedrich, *Œuvres*, Philippe Jaccottet (éd.), Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1967.
- HÖLDERLIN, Friedrich, *Cedipe le tyran de Sophocle*, traduit de l'allemand par Philippe Lacoue-Labarthe, Christian Bourgois, 1998.
- HÖLDERLIN, Friedrich, *L'Antigone de Sophocle*, traduit de l'allemand par Philippe Lacoue-Labarthe, Christian Bourgois, 1978.
- JENS, Walter, Eschyle, *Die Orestie*, Munich, Kindler, 1979.
- KRUMME, Peter, Euripide, *Medeia*, Francfort, Verlag der Autoren, 1982.
- KRUMME, Peter, Sophocle, *Antigone*, Francfort, Verlag der Autoren, 1983.
- KRUMME, Peter, Sophocle, *König Ödipus*, Berlin, Cornelsen, 2009.
- MÜLLER, Heiner, Eschyle, *Prometheus* [1968] *Werke* 4, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2001, p. 7-48.
- MÜLLER, Heiner, Eschyle, *Die Perser* [1991], *Werke* 7, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2004, p. 683-724.
- MÜLLER, Heiner, Eschyle, *Orestie*, *Werke* 7, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2004, p. 800-818.
- SCHADEWALDT, Wolfgang, (éd. et trad.) *Griechisches Theater*, Francfort, Suhrkamp Verlag, 1964.
- SCHADEWALDT, Wolfgang, Euripide, *Die Bakchen*, Francfort, Suhrkamp Verlag, 1972.
- SCHROTT, Raoul, *Bakchen* Munich, Carl Hanser Verlag, 1999.
- STEIN, Peter, Eschyle, *Die Orestie*, Bernd Seidensticker (éd.), Munich, C. H. Beck, 1997.
- STEINMANN, Kurt, Euripide, *Bakchen*, Francfort/Leipzig, Insel Verlag 1999.
- WILAMOWITZ-MOELLENDORF, Ulrich von, *Griechische Tragödien*, vol. I, Weidmann, Berlin, 1911 (6^e édition).
- WITZMANN, Peter, *Prométhée*, manuscrit de la version interlinéaire, *Académie des Arts*, Berlin, Archives Heiner-Müller [=HMA], N° 3985.

– Adaptations, réécritures, œuvres d'après l'antique

- BRAUN, Matthias, *Die Troerinnen/Medea*, nach Euripides, Francfort, Fischer Verlag, 1959.
- BRAUN, Volker, *Iphigenie in Freiheit*, Francfort, Suhrkamp, 1990.
- BRECHT Bertolt *Die Antigone des Sophokles nach der Hölderlinschen Übertragung für die Bühne bearbeitet von Brecht*, Francfort, Suhrkamp, 1948.
- FASSBINDER, Rainer Werner, *Iphigenie auf Tauris von Johann Wolfgang von Goethe*, dans *Sämtliche Stücke*, Francfort, Verlag der Autoren, 1991.

- HACKS, Peter, *Iphigénie, oder: Über der Wiederwendung von Mythen* [1963], publié dans *Die Maßgabe der Kunst*, Düsseldorf, Claassen, 1977, p. 104-106.
- JENS, Walter, *Der Untergang*, d'après *Les Troyennes* d'Euripide, Munich, Kindler, 1982.
- LOHER, Dea, *Manhattan Medea*, Francfort, Verlag der Autoren, 1999.
- LOHER, Dea, *Manhattan Medea*, traduit par Laurent Mulheisen, L'Arche, 1999.
- MÜLLER, Heiner, *Philoktet* [1965], *Werke* 3, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2000, p. 289-328.
- MÜLLER, Heiner, *Philoctète*, traduit par François Rey, *L'Avant-scène Théâtre*, 1985 (ensuite repris et modifié en 1994, Toulouse, Éditions Ombres); *Philoctète*, traduction de Jean Louis Besson et Jean-Jourdeuil, Éditions de Minuit, 2009.
- MÜLLER, Heiner, « Œdipuskommentar » [1959], *Werke* I, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag.
- MÜLLER, Heiner, *Oedipus Tyrann*, nach Hölderlin, Berlin/Weimar, Aufbau-Verlag, 1969.
- SCHILLER, Friedrich von, *Übersetzungen und Bearbeitungen*, Heinz Gerd Ingenkamp (éd.), dans *Werke und Briefe*, 9, Francfort, Deutscher Klassiker Verlag.
- SCHIMMELPFENNIG, Roland, *Die Bacchen* nach Euripides, dans *Aktuelle Stücke*, 22, Francfort, Fischer Taschenbuch, 2011.
- SCHÜTZ, Stefan, *Orestobsession*, Echternach, éditions PHI, 1991.

Domaine francophone

– Traductions

- BAYEN, Bruno, Sophocle, *Cédipe à Colone*, Christian Bourgois, 1987.
- BOLLACK, Jean et Mayotte, Sophocle, *Cédipe roi*, Les Éditions de Minuit, 1985.
- BOLLACK, Jean et Mayotte, Euripide, *Iphigénie à Aulis*, Les Éditions de Minuit, 1990.
- BOLLACK, Jean et Mayotte, Euripide, *Andromaque*, Les Éditions de Minuit, 1994.
- BOLLACK, Jean et Mayotte, Euripide, *Hélène*, Les Éditions de Minuit, 1997.
- BOLLACK, Jean et Mayotte, Sophocle, *Antigone*, Les Éditions de Minuit, 1999.
- BOLLACK, Jean et Mayotte, Euripide, *Les Bacchantes*, Les Éditions de Minuit, 2005.
- BOLLACK, Jean et Mayotte, Euripide, *Électre*, Les Éditions de Minuit, 2007.
- BONNAUD, Irène, Eschyle, *Prométhée enchaîné*, Besançon, Les Solitaires Intempestifs, 2010.
- BONNAUD, Irène, et HAMMOU, Malika, Sophocle, *Antigone*, Besançon, Les Solitaires Intempestifs, 2004.

- BONNAUD, Irène, et HAMMOU, Malika, Euripide, *Iphigénie chez les Taures*, Besançon, Les Solitaires Intempestifs, 2006.
- CHARTREUX, Bernard, Sophocle, *Œdipe tyran*, Écritures théâtrales, 1989.
- CHARTREUX, Bernard, Sophocle, *Œdipe à Colone*, Écritures théâtrales, 1989.
- CIXOUS, Hélène, Eschyle, *Les Euménides*, Théâtre du Soleil, 1992.
- CLAUDEL, Paul, Eschyle, *Agamemnon, Les Choéphores, Les Euménides*, dans *Théâtre I*, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1967.
- DUPONT, Florence, Sophocle, *Antigone*, L'Arche, 2007.
- DUPONT, Florence, Euripide, *Médée*, Kimé, 2009.
- GILLIBERT, Jean, Euripide, *Médée*, Comédie-Française, 1981.
- GONDICAS, Myrto et JUDET DE LA COMBE, Pierre, Eschyle, *Prométhée enchaîné*, Chambéry, Éditions Comp'Act, 1996.
- GONDICAS, Myrto et JUDET DE LA COMBE, Pierre, *Les Perses*, Chambéry, Éditions Comp'Act, 2000.
- GONDICAS, Myrto et JUDET DE LA COMBE, Pierre, Euripide, *Médée*, Chambéry, Éditions Comp'Act, 2000 (réédité dans La Collection des Universités de France aux Belles Lettres, collection *Classiques en poche*, 2012).
- JUDET DE LA COMBE, Pierre, Eschyle, *Agamemnon*, Bayard, 2010.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie, Eschyle, Lemerre, 1872.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie, Sophocle, Lemerre, 1877.
- LOAYZA, Daniel, Eschyle, *L'Orestie*, Garnier Flammarion, 2001.
- MAZON, Paul, Sophocle, *Œdipe Roi*, dans *Tragédies (II)*, texte établi par Alphonse Dain et traduit par Paul Mazon, Collection des Universités de France aux Belles Lettres, 2009 [1958].
- MNOUCHKINE, Ariane, Eschyle, *Agamemnon*, notes de Pierre Judet de La Combe, Théâtre du Soleil, 1990.
- MNOUCHKINE, Ariane, *Les Choéphores*, notes de Jean Bollack, Théâtre du Soleil, 1992.
- PY, Olivier, Eschyle, *L'Orestie*, Arles, Actes Sud-Papiers, 2008.
- VITEZ, Antoine, Sophocle, *Électre, Parenthèses* de Yannis Ritsos, traduction du grec et montage par Antoine Vitez. Les Parenthèses de Yannis Ritsos sont traduites en collaboration avec Chrysa Prokopaki, Les Éditeurs Français Réunis, 1971.

– Adaptations, réécritures, œuvres d'après l'antique

- BAILLY, Jean-Christophe, *Lumières (I) près des ruines*, un spectacle de Georges Lavaudant, Jean-Christophe Bailly, Michel Deutsch, Jean-François Duroure, Christian Bourgois éditeur, 1995.
- BAYEN, Bruno, *Schliemann, Épisodes oubliés*, Gallimard, « Le Manteau d'Arlequin », 1982.

- CHARTREUX, Bernard, *Cité des Oiseaux*, d'après Aristophane, Écritures théâtrales, 1989.
- CORMANN, Enzo, *Le Roman Prométhée*, Arles, Actes Sud Papiers, 1986.
- DURIF, Eugène, *Meurtres hors-champ*, Théâtre ouvert, 1997.
- GABILY, Didier-Georges, *Gibiers du Temps*, Arles, Actes Sud-Papiers, 1995.
- JOUANNEAU, Joël, *Sous l'œil d'Œdipe*, Arles, Actes-Sud-Papiers, 2009.
- MIQUEL, Jean-Pierre, *La Malédiction*, fragments de tragédies de Eschyle, Sophocle, Euripide, Reims, Centre Dramatique National, 1980.
- MOUAWAD, Wajdi, *Le Soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face*, Arles, Actes Sud-Papiers, 2008.
- SARTRE, Jean-Paul, *Les Troyennes*, dans *Théâtre complet*, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2005.
- VINAVER, Michel, *Chœurs d'Antigone* [1957], dans *Écrits sur le théâtre*, I, L'Arche, 1998.
- VINAVER, Michel, *Les Troyennes d'après Euripide*, dans *Théâtre complet*, tome 8, l'Arche, Paris, 2003.

RÉFLEXIONS SYNTHÉTIQUES

- ADORNO, T. W., *Théorie esthétique*, traduit par Marc Jimenez, Klincksieck, 1974 (*Ästhetische Theorie*, Francfort, Suhrkamp, 1970).
- ARENDT, Hannah, *La Crise de la culture*, traduction sous la direction de P. Lévy, Gallimard, 1972 (*Between Past and Future*, New-York, Viking Press, 1961).
- ARENDT, Hannah, « La guerre totale », extrait du *Fragment 3c*, dans *Qu'est-ce que la politique ?*, texte établi par Ursula Ludz, traduction de l'allemand et préface de Sylvie Courtine-Denamy, Paris, Seuil, 1993, p. 124 sq.
- BAILLET, Florence, *L'Utopie en jeu. Critiques de l'utopie dans le théâtre allemand contemporain*, CNRS, 2004.
- BANU, Georges (dir.), *Tragédie grecque. Défi de la scène contemporaine, Études théâtrales*, 21, Louvain-la-Neuve, 2001.
- BANU, Georges, et TACKELS, Bruno (dir.), *Le Cas Avignon 2005*, L'Entretemps, 2005.
- BARTHES, Roland, « Pouvoirs de la tragédie antique », *Théâtre populaire*, 2, juillet-août 1953, repris dans *Œuvres complètes I, Livres, textes, entretiens, 1942-1961*, Éditions du Seuil, 2002, p. 259-267.
- BARTHES, Roland, « Comment représenter l'antique ? », *Théâtre populaire*, n° 15, septembre-octobre 1955, repris dans *Essais critiques*, Éditions du Seuil, 1964, p. 71-79.

- BATAILLON, Michel, « Cinquante ans au service de la dramaturgie », *Agôn* [En ligne], *Théâtre et dramaturgie, (I) Dramaturgie des arts de la scène, Laboratoires de recherche* (mis à jour le : 06/11/2011, URL : <http://agon.ens-lyon.fr/index.php?id=1922>).
- BAUDRILLARD, Jean, *Simulacres et simulation*, Galilée, 1981.
- BAUER, Franck, « Introduction » dans *Récrits*, Franck Bauer (dir.), *Elseneur*, n° 26, 2011, p. 9-16.
- BEAUFILS, Éliane, *Violences sur les scènes allemandes*, PUPS, 2010.
- BEAUMARCHAIS, Pierre-Augustin Caron de, *Essai sur le genre dramatique sérieux* [1767], dans *Œuvres*, Gallimard, 1988.
- BÉHAGUE, Emmanuel, *Le Théâtre dans le réel*, formes d'un théâtre politique allemand après la réunification (1990-2000), Strasbourg, Presses universitaires de Strasbourg, 2006.
- BENHAMOU, Anne-Françoise, « Les Accordéons du temps », *Art press*, n° spécial, *Le théâtre, art du passé, art du présent*, 1989, p. 7-8.
- BENHAMOU, Anne-Françoise, « Adaptation », dans *Dictionnaire encyclopédique du théâtre à travers le monde*, Michel Corvin (dir.), Bordas, 2008, p. 33-34.
- BENJAMIN, Walter, « La Tâche du traducteur », dans *Œuvres I*, traduit par Maurice de Gandillac, Rainer Rochlitz et Pierre Rusch, Gallimard, 2000 (« *Die Aufgabe des Übersetzers* » [1923], dans *Gesammelte Schriften*, Vol. IV.1, Tillman Rexroth [éd.], Francfort, Suhrkamp, 1991).
- BENJAMIN, Walter, *Origine du drame baroque allemand*, traduit de l'allemand par Sibylle Muller, Flammarion, 1974 (*Ursprung des deutschen Trauerspiels*, Francfort, Suhrkamp, 1963).
- BERMAN, Antoine, *La Traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, Paris, Seuil, « l'Ordre philosophique », 1999.
- BESSIÈRES, Vivien, *Le péplum et après ? L'Antiquité gréco-romaine dans les récits contemporains*, Garnier, 2016.
- BESSON, Jean-Louis, *Archéologie du théâtre allemand contemporain*, *Théâtre/Public*, n° 206, oct-déc 2012.
- BESSON, Jean-Louis, et MAIDON, Gaëlle, *La Schaubühne, Berlin-Ouest, 1970-1981*, *Théâtre/Public*, n° 209, juillet-septembre 2013.
- BINDER, G. et EFFE, B. (dir.), *Das antike Theater. Aspekte seiner Geschichte, Rezeption und Aktualität*, Trèves, Wissenschaftlicher Verlag, 1998.
- BOHRER, Karl-Heinz, « Terreur du phénomène et angoisse de l'attente. La tragédie grecque comme épiphanie moderne », dans *Le Présent absolu. Du temps et du mal comme catégories esthétiques*, traduit de l'allemand par Olivier Mannoni, Paris, Maison des sciences de l'homme, 2000 (« *Erscheinungsschrecken und Erwartungsangst. Die griechische Tragödie als moderne Epiphanie* », dans *Das absolute Präsens. Die Semantik ästhetischer Zeit*. Francfort, Suhrkamp, 1994).

- BOLLACK, Jean, *La Grèce de personne. Les mots sous le mythe*, Paris, Seuil, 1997.
- BOLLACK, Jean, « Ouverture : écriture et retraduction », dans Robert Kahn et Catriona Seth (dir.) *La Retraduction*, Rouen, Publication des universités de Rouen et du Havre, 2010, p. 21-30.
- BOLLACK, Jean, « De la philologie au théâtre » dans Donatien Grau (dir.), *Tragédie(s)*, Éditions Rue d'Ulm, 2010, p. 69-80.
- BOLLACK, Jean, et MÜLLER, Heiner, « Dialogue entre vivants », dans *Prétexte Heiner Müller, Cahiers du renard*, N° 9, mars 1992, p. 63-71.
- BOLLACK, Mayotte, « Le juste écart », *Théâtre/Public*, 70-71, 1986, p. 14.
- BOST-FIEVET, Mélanie et PROVINI, Sandra (dir.), *L'Antiquité dans l'imaginaire contemporain. Fantasy, science-fiction, fantastique*, Paris, Classiques Garnier, 2014.
- BRADBY, David, en collaboration avec Annabel Poincheval, *Le Théâtre en France de 1968 à 2000*, Champion, 2007.
- BRECHT, Bertolt, *Écrits sur le théâtre*, Jean-Marie Valentin (éd.), Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2000.
- BRUMOY, Pierre, *Théâtre des Grecs*, chez Rollin Père, Jean-Baptiste Coignard et Rollin fils, 1730.
- BURKERT, Walter, *Homo necans, « Griechische Tragödie und Opferritual »* dans *Wilder Ursprung. Opferritual und Mythos bei den Griechen*, Berlin, éd. K. Wagenbach, 1990, publié en France sous le titre : *Sauvages origines. Mythes et rites sacrificiels en Grèce ancienne*, traduit de l'allemand par Dominique Lenfant, Paris, Les Belles Lettres, 1998.
- CITTON, Yves, *Lire, interpréter, actualiser : pourquoi les études littéraires ?*, Éditions Amsterdam, 2007.
- COLIN, Nicole, *Deutsche Dramatik im französischen Theater nach 1945. Künstlerisches Selbstverständnis im Kulturtransfer*, Bielefeld, transcript Verlag, 2011.
- CORMANN, Enzo, « Le Dramaturge et les faiseurs de guerre », *À quoi sert le théâtre ?*, Besançon, Les Solitaires intempestifs, 2003.
- DECREUS, Freddy, « Le bruit court que nous n'en avons pas fini avec les Grecs », dans Georges Banu (dir.), *Tragédie grecque. Défi de la scène contemporaine, Études théâtrales*, 21, Louvain-la-Neuve, 2001, p. 13-28.
- DIDEROT, Denis, *De la poésie dramatique* [1758] dans *Œuvres complètes*, Hermann, 1980, t. X.
- DIDI-HUBERMAN, Georges, *Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*, Éditions de Minuit, 1992.
- DIDI-HUBERMAN, Georges, *L'Image survivante : histoire de l'art et temps des fantômes selon Aby Warburg*, Éditions de Minuit, 2002.
- DREYER, Matthias, *Theater der Zäsur. Antike Tragödie im Theater seit den 1960er Jahren*, Paderborn, Wilhelm Fink, 2014.

- DREYER, Matthias, et FISCHER-LICHTE, Erika (dir.), *Antike Tragödie heute: Vorträge und Materialien zum Antikenprojekt des Deutschen Theaters*, Berlin, Deutsches Theater, 2007.
- DUPONT, Florence, *L'Insignifiance tragique*, Le Promeneur, 2001.
- DUPONT, Florence, *Aristote ou le vampire du théâtre occidental*, Flammarion, 2007.
- EBENER, Dietrich, *Übersetzungsprobleme antiker Tragödien* [1969] et *Blick in die Werkstatt. Zu einigen Problemen der Übersetzung griechischer Tragödien* [1973/1974], repris dans *Dokumente zur Theorie der Übersetzung antiker Literatur in Deutschland seit 1800*, Josefine Kitzbichler, Katja Lubitz et Nina Mindt (éd.), Berlin/New-York, De Gruyter, 2009.
- ERKEN, Günther, « *Regietheater und griechische Tragödie* », dans Hellmut Flashar (dir.), *Tragödie, Idee und Transformation*, Stuttgart/Leipzig, Teubner, 1997, 368-386.
- ERTEL, Évelyne (dir.), « La tragédie grecque est-elle finie ? », *Théâtre/Public*, n° 100, 1991, p. 74-83 (retranscription du colloque tenu au théâtre des Amandiers à Nanterre en décembre 1989 : « La tragédie grecque et la scène actuelle »).
- ERTEL, Évelyne, « Un être vivant qui nous interpelle », dans Jean-Claude Lallias (dir.), *La Tragédie grecque, Théâtre aujourd'hui*, n° 1, CNDP, 2007, p. 6-22.
- FISCHER-LICHTE, Erika, « *Berliner Antikenprojekte. 150 Jahre Theatergeschichte* », dans Erika Fischer-Lichte et Matthias Dreyer (dir.), *Antike Tragödie heute: Vorträge und Materialien zum Antikenprojekt des Deutschen Theaters*, Berlin, Deutsches Theater Berlin, 2007, p. 111-140.
- FISCHER-LICHTE, Erika, *Theatre, sacrifice, ritual*, Londres/New-York, Routledge, 2005.
- FISCHER-LICHTE, Erika, *Tragedy's Endurance. Performances of Greek Tragedies and Cultural Identity in Germany since 1800*, Oxford, Oxford University Press, 2017.
- FLASHAR, Hellmut, *Inszenierung der Antike. Das griechische Drama auf der Bühne der Neuzeit*, Munich, C-H. Beck [première édition 1991], 2009.
- FLASHAR, Hellmut, *Tragödie, Idee und Transformation*, Stuttgart/Leipzig, Teubner, 1997.
- FLASHAR, Hellmut, « "Transformation der Transformation". Übersetzungen antiker Dramen auf der Bühne », dans Harmut Böhme, Christof Rapp und Wolfgang Rösler (dir.), *Übersetzung und Transformation*, Berlin/New-York, De Gruyter, 2007, p. 19-29.
- GABILY, Didier-Georges, « Y a-t-il un théâtre pour le mythe ? », Rencontre publique avec Jacques Boulogne, Xavier Maurel, Bruno Tackels, au théâtre de La Métaphore, Lille, février 1996, *INTERVENTIONS, textes et entretiens*, à paraître (consulté sur le site officiel de Didier-Georges Gabilly, <http://www.didiergeorgesgabilly.net/index.html>, le 10 avril 2013).

- GADAMER, Hans, *Vérité et méthode*, Éditions du Seuil, 1996 (*Wahrheit und Methode, Hermeneutik I*, Tübingen, J. C. B. Mohr [Paul Siebeck] 1990).
- GÉLY, Véronique, « Partages de l'Antiquité : un paradigme pour le comparatisme », *Revue de Littérature comparée*, 2012/4, p. 387-395.
- GÉLY, Véronique, « Pour une mythopoétique. Quelques propositions sur les rapports entre mythe et fiction », (<http://www.vox-poetica.com/sfjgc/biblio/gely.html>).
- GIRARD, René, *La Violence et le sacré*, Grasset, 1972.
- GRÜNBEIN, Durs, *Antike Dispositionen*, Francfort, Suhrkamp, 2005.
- HALL, Edith, MACINTOSH, Fiona, et TAPLIN, Oliver, *Medea in Performance (1500-2000)*, Oxford: European humanities research centre, University of Oxford, 2000.
- HALL, Edith, MICHELAKIS, Pantelis, TAPLIN, Oliver, *Agamemnon in Performance (458 av. JC-2004)*, Oxford, Oxford university press, 2005.
- HALL, Edith, et WRIGLEY, Armanda, *Dionysos since 69. Greek Tragedy at the Dawn of the Third Millenium*, Oxford, 2004.
- HUBERT, Marie-Claude *Le Nouveau Théâtre (1950-1968)*, Champion, 2008.
- HULLER, Eva C., *Griechisches Theater in Deutschland. Mythos und Tragödie bei Heiner Müller und Botho Strauss*, Cologne, Böhlau, 2007.
- HUMBERT-MOUGIN, Sylvie, *Dionysos revisité. Les tragiques grecs en France de Leconte de Lisle à Claudel*, Belin, 2003.
- HUMBERT-MOUGIN, Sylvie, et LECHEVALIER, Claire, *Le Théâtre antique entre France et Allemagne, XIX^e-XX^e siècles : de la traduction à la mise en scène*, Tours, Presses universitaires François-Rabelais, 2012.
- JACCOTTET, Philippe, « Avertissement » à la traduction de l'*Odyssée* [1955], La Découverte, 2004.
- JAUSS, Hans Robert, *Pour une esthétique de la réception*, traduit de l'allemand par Claude Maillard, Gallimard, 1978.
- JUDET DE LA COMBE, Pierre, *Les Tragédies grecques sont-elles tragiques ?*, Bayard, 2010.
- JUDET DE LA COMBE, Pierre, « Théâtre, syntaxe et traduction », dans Actes du colloque national *Enseigner le théâtre à l'École : au carrefour des lettres, des arts et de la vie scolaire*, Paris, 26-27 mai 2005, Eduscol, Actes de la DESCO, 2006 (URL : http://eduscol.education.fr/theatre/textes/im_theatre_pdf/pnp-acte05/File).
- JUDET DE LA COMBE, Pierre, « Traduire le théâtre », dans Yves Chevrel (dir.), Actes du séminaire national *Enseigner les œuvres littéraires en traduction*, Paris, 23-24 octobre 2006, CRDP de l'Académie de Versailles, 2007, p. 42-62.
- JUDET DE LA COMBE, Pierre, « Catastrophe et crise : de l'épopée à la tragédie (grecques) », *Critique, Penser la catastrophe*, août-septembre 2012, 783-784, p. 642-652.

- KARSENTI, Tiphaine et THÉVENET, Lucie (dir.), *Violence tragique et guerres antiques au miroir du théâtre et du cinéma (XVII^e-XXI^e siècles)*, *Atlantide*, n° 6, 2017.
- KITZBICHLER, Josefine, LUBITZ, Katja et MINDT, Nina (éd.), *Dokumente zur Theorie der Übersetzung antiker Literatur in Deutschland seit 1800*, Berlin/New-York, De Gruyter, 2009.
- KOTT, Jan, *Manger les dieux*, traduction de Jean-Pierre Cottereau et Michel Lisowski, Payot, 1975.
- LACARRIÈRE, Jacques et VITEZ, Antoine, « Comment jouer le chœur ? », Entretien avec Évelyne Ertel, *Théâtre/Public*, 88-89, 1989, p. 46-55.
- LACOUÉ-LABARTHE, Philippe et NANCY, Jean-Luc, *L'Absolu littéraire. Théorie de la littérature du romantisme allemand*, Le Seuil, 1978.
- LAGNY Anne (dir.), *La Référence à l'antique dans la pensée, la littérature et les arts dans les pays germanophones au XX^e siècle*, *Germanica*, 45, 2009 (URL : <http://germanica.revues.org/792>).
- LALLIAS, Jean-Claude (dir.), *La Tragédie grecque, Théâtre aujourd'hui*, n° 1, CNDP, 2007.
- LANZA, Diego, « De l'émotion tragique aujourd'hui », dans Bernard Mezzadri (dir.), *Les Tragiques grecs*, *Revue Europe*, 1999, p. 75-80.
- LANZA, Diego, « Les temps de l'émotion tragique. Malaise et soulagement », *Métis, Théâtre grec et tragique*, 1988, n°III, 1-2, p. 15-39.
- LECHEVALIER, Claire, *L'Invention d'une origine. Traduire Eschyle en France de Lefranc de Pompignan à Mazon : le Prométhée enchaîné*, Champion, 2007.
- LECHEVALIER, Claire, « L'Orestie et la scène contemporaine (France-Allemagne) : jalons pour un comparatisme », dans Anne-Rachel Hermetet et Régis Salado (dir.), *Les Études de réception en France : perspectives théoriques, L'Esprit créateur*, vol. 49, n° 1, printemps 2009, p. 70-83.
- LECHEVALIER, Claire, « La Naissance de la justice en débat : représentations contemporaines du procès d'Oreste », dans Agathe Salha (dir.), *Théâtre et justice*, revue en ligne *Criminocorpus*, janvier 2013 (URL : <http://criminocorpus.revues.org/2198>).
- LECHEVALIER, Claire, « Ancient Drama and Contemporary Wars: the City Laid Waste? », Tiphaine Karsenti et Lucie Thévenet (dir.), *Violence tragique et guerres antiques au miroir du théâtre et du cinéma (XVII^e-XXI^e siècles)*, *Atlantide*, n° 6, 2017, p. 42-49.
- LEHMANN, Hans-Thies, *Postdramatisches Theater*, Francfort, Verlag der Auroren, 1999 (*Le Théâtre post-dramatique*, traduit de l'allemand par Philippe-Henri Ledru, L'Arche, 2002).
- LEHMANN, Hans-Thies, « Notes sur la tragédie, le tragique et le politique aujourd'hui », dans Christian Biet, Paul Van Berghe et Karel Vanhaesebrouck (dir.), *Edipe contemporain ? Tragédie, Tragique, Politique*, L'Entretiens, 2007, p. 225-239.

- LESCOT, David, *Dramaturgies de la guerre*, Circé, Penser le théâtre, 2001.
- LORAU, Nicole, « Éloge de l'anachronisme en histoire », *L'Ancien et le nouveau, Le Genre humain* n° 27, Éditions du Seuil, 1993, p. 23-39.
- MARX, Karl, *Introduction à la critique de l'économie politique*, traduit par Maurice Husson et Gilbert Badia, Montreuil, L'Altiplano, 2008 (*Einleitung zur Kritik der politischen Oekonomie* [1857], *Marx-Engels-Werke*, vol. 13, Berlin, 1971).
- MARX, William, *Le Tombeau d'Œdipe*, Éditions de Minuit, 2012.
- MESCHONNIC, Henri, *Poétique du traduire*, Verdier, Lagrasse, 1999.
- MEZZADRI, (dir.), *Les Tragiques grecs, Revue Europe*, 837, 1999.
- MINDT, Nina, « Reflexionen zur Übersetzung des antiken Dramas seit 1945 », dans Josefine Kitzbichler, Katja Lubitz, Nina Mindt, *Theorie der Übersetzung antiker Literatur in Deutschland seit 1800*, Berlin/New-York, de Gruyter, coll. « Transformation der Antike », 2009, p. 299-316.
- MÜLLER, Heiner, « Le nouveau crée ses propres règles », *Théâtre/public*, n° 67, 1986, p. 32-37.
- NAUGRETTE, Catherine, *Paysages dévastés*, Circé, 2004.
- PAVIS, Patrice, *Le Théâtre au croisement des cultures*, Corti, 1990.
- PAYA, Farid, *De la lettre à la scène, la tragédie grecque*, L'Entretemps, 2000.
- PASSARD, Didier, « De l'effondrement des récits à l'explosion des figures. Les présences paradoxales du mythe dans l'écriture théâtrale contemporaine », dans Ariane Eissen et Jean-Paul Engélibert (dir.), *La Dimension mythique de la littérature contemporaine*, La Licorne, Presses Universitaires de Rennes, 2000, p. 41-56.
- PASSARD, Didier (dir.), *Mises en scène d'Allemagne (s)*, Les Voies de la création théâtrale, CNRS Éditions, 2013.
- REVAULT D'ALLONNES, Myriam, « Hannah Arendt, le mal banal, la guerre totale », dans Jacques Lévy et Jean-Claude Ruano-Bordalan (dir.), *De la guerre. Un objet pour les sciences sociales, Espaces Temps*, 71-73, 1999, p. 69-83.
- RICCEUR, Paul, *La Mémoire, l'histoire, l'oubli*, Collection Points, Seuil, 2003.
- SARRAZAC, Jean-Pierre, *Critique du théâtre. De l'utopie au désenchantement*. Circé, 2000.
- SCHADEWALDT, Wolfgang, « Antike Tragödie auf der modernen Bühne. Zur Geschichte der Rezeption der griechischen Tragödie auf der heutigen Bühne », dans *Hellas und Hesperien*, Artemis-Verlag, 1970, Zurich/Stuttgart, t. 2, p. 622-650.
- SCHADEWALDT, Wolfgang, « Antikes Drama auf dem Theater heute, Übersetzung-Inszenierung », dans *Hellas und Hesperien*, Artemis-Verlag, Zurich/Stuttgart, 1970, t. 2, p. 650-671.
- SCHADEWALDT, Wolfgang, « Das Problem des Übersetzens », dans *Hellas und Hesperien*, Artemis-Verlag, Zurich/Stuttgart, 1970, t. 2, p. 608-622.

- SCHROTT, Raoul, *Homers Heimat. Der Kampf um Troia und seine realen Hintergründe*, Hanser, Munich, 2008.
- SIEGRIST, Christoph, « Mythologie und antike Tragödie in der DDR », dans Hellmut Flashar (dir.), *Tragödie, Idee und Transformation*, Teubner, Stuttgart/Leipzig, 1997, p. 348-367.
- STEIN, Peter, *Essayer encore, échouer toujours*, entretiens avec Georges Banu, Éditions Ici-Bas, 1999.
- STEIN, Peter, « Gespräch » *Theater heute*, Jahrbuch 1993, p. 20.
- STEIN, Peter, « Die Sprache ist unser leben », *Theater heute*, décembre 1996, p. 6.
- STEIN, Peter, Entretien dans « Le Tragique contemporain », *Mégaphonie*, deuxième – 1, dans *Théâtre/Public*, 123, 1995, p. 7.
- STEIN, Peter, et VITEZ, Antoine, *Entretien d'Athènes*, dans Georges Banu (dir.), *Tragédie grecque. Défi de la scène contemporaine*, *Études théâtrales*, 21, Louvain-la-Neuve, 2001, p. 123-132.
- STRAUSS, Botho, « Anschwellender Bockgesang », *Der Spiegel*, juin 1993.
- SZONDI, Peter, *Théorie du drame moderne, 1880-1950*, Lausanne, l'Âge d'homme, « Théâtre-Recherche », 1983 (*Die Theorie des modernen Dramas*, Francfort, Suhrkamp, 1956).
- SZONDI, Peter, *Essai sur le tragique*, traduit de l'allemand par Jean-Louis Besson, Myrto Gondicas, Pierre Judet de La Combe et Jean Jourdheuil, Circé, 2003 (*Versuch über das Tragische*, Francfort, Insel-Verlag, 1961).
- TALON-HUGON, Carole, *Avignon 2005. Le Conflit des héritages, Du Théâtre*, Hors-série n° 16, 2006.
- THOMSON, George, *Aeschylus and Athens. A study in the social origins of drama*, Haskell House publishers Ltd, New-York, 1940.
- TRILSE, Christoph, *Antike und Theater heute. Betrachtungen über Mythologie und Realismus, Tradition und Gegenwart, Funktion und Methode, Stücke und Inszenierungen*, Berlin, Akademie-Verlag, 1975.
- VASSEUR-LEGANGNEUX, Patricia, *Les Tragédies grecques sur la scène moderne. Une utopie théâtrale*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2004.
- VERNANT, Jean-Pierre, « Œdipe notre contemporain ? », entretien de Martine Millon, *Travail théâtral*, n° 31, janvier-mars 1978, p. 5-22.
- VERNANT, Jean-Pierre, « La Tragédie entre deux mondes », entretien de Martine Millon, *Art press*, n° spécial, *Le théâtre, art du passé, art du présent*, 1989, p. 26-32.
- VERNANT, Jean-Pierre, et VIDAL-NAQUET, Pierre, *Mythe et tragédie en Grèce ancienne*, I, Maspéro, 1972, et II, 1986.
- VIDAL-NAQUET, Pierre, « La Tragédie, c'est la politique », un entretien de Martine Million, *Travail théâtral*, n° 31, janvier-mars 1978, p. 23-34.
- VIDAL-NAQUET, Pierre, *Le Miroir brisé. Tragédie athénienne et politique*, Les Belles Lettres, 2002.

- VINAVER, Michel « La Navette mythique », dans *Écrits sur le théâtre*, l'Arche, 1998, t. II.
- WARBURG, Aby, « L'Art du portrait et la bourgeoisie florentine », *Essais Florentins*, textes trad. de l'allemand par Sibylle Muller, Klincksieck, 1990, p. 101-135 (*Bildniskunst und florentisches Bürgertum*, Leipzig, 1902).
- WARLIKOWSKI, Krzysztof, *Théâtre écorché*, Arles, Actes Sud, 2007
- WIELER, Jossi, « Jeder Text ist eine Partitur », entretien avec Jürgen Berger, *Süddeutsche Zeitung*, 18-11-2005, p. 17.
- WISMANN, Heinz, « Le Métier de philologue », *Critique*, 1970, p. 462-479 et 774-781.
- WITTGENSTEIN, Ludwig, *Carnets, 1914-1916*, traduction, introduction et notes de G. G. Granger, Gallimard, 1961 (*Tagebücher 1914-1916*, dans *Schriften 1*, Surhkamp Verlag, Francfort, 1969).

DOSSIERS SUR LA TRAGÉDIE GRECQUE

- « Œdipe et la tragédie », *Théâtre/Public*, n° 70-71, 1986.
- Métis, Théâtre grec et tragique*, Paris, EHESS/Athènes, Association « Metis », vol III (1-2), 1988.
- « Un théâtre de la cité. Autour de la tragédie grecque », *Théâtre/Public*, n° 88-89, 1989.
- « La Tragédie grecque et la scène actuelle », *Théâtre/Public*, n° 100, 1991.
- « Le Tragique contemporain », *Mégaphonie*, deuxième – 1, p. 6-13, *Théâtre/Public*, 123, 1995.

ÉTUDES DE CAS

- ABIRACHED, Robert, « L'Europe, c'est l'enfer », *Le Nouvel Observateur*, 25 mars 1965.
- AGDE, Günter, « Ein Beitrag zur sozialistischen Antike-Rezeption. Heiner Müller: *Sophokles-Ödipus Tyrann (nach Hölderlin)* », *Neue deutsche Literatur*, 8/1970, p. 156-160.
- ALEXANDRE, Pascale, *Traduction et création chez Paul Claudel : L'Orestie d'Eschyle*, Champion, 1997.

- ALLEMAN, Beda, « Hölderlin entre les Anciens et les Modernes », dans Jean-François Courtine (dir.), *Hölderlin*, « Cahiers de l'Herne », Éditions de l'Herne, p. 297-321.
- ARDITTI, Victor, « L'Orestie de la Schaubühne. L'élaboration d'une pensée collective », dans Georges Banu (dir.), *Tragédie grecque. Défi de la scène contemporaine, Études théâtrales*, 21, Louvain-la-Neuve, 2001, p. 89-94.
- ASLAN, Odette, *Matthias Langhoff*, Introduction et entretien, Arles, Actes Sud Papiers, 2005.
- ASLAN, Odette, (dir.), *Langhoff*, Les voies de la création théâtrale, CNRS éditions, 1994.
- AUFFERMANN, Verena, « Tod und Teufel sind in uns », *Theater Heute*, janvier 1984, p. 13-15.
- BAILLET, Florence, *Heiner Müller*, Belin, 2003.
- BAILLET, Florence, (dir.), *Einar Schleef par delà le théâtre. Mise en scène, écriture, peinture, photographie*, Collection « Le Spectaculaire », Rennes, PUR, 2016.
- BAILLET, Florence, « La "survivance" du mythe de Médée dans *Medeamaterial* de Heiner Müller », dossier « Médée à l'opéra », Claire Lechevalier et Romain Piana (dir.), *Skén&Graphie*, Presses universitaires de Franche-Comté, n° 4, 2016, p. 73-82.
- BAILLOT, Anne, « Antigone est-elle weimarienne ? », dans Sylvie Humbert-Mougouin et Claire Lechevalier (dir.), *Le Théâtre antique entre France et Allemagne : de la traduction à la mise en scène*, Tours, Presses Universitaires de Tours, 2012, p. 25-43.
- BANOUN, Bernard, « Traduire une traduction ? *Antigonä des Sophokles* de Hölderlin, texte français de Philippe Lacoue-Labarthe », dans Sylvie Humbert-Mougouin et Claire Lechevalier (dir.), *Le Théâtre antique entre France et Allemagne : de la traduction à la mise en scène*, Tours, Presses Universitaires de Tours, 2012, p. 159-182.
- BANU, Georges et BLEZINGER, Mark, *Klaus Michael Grüber. Il faut que le théâtre passe à travers les larmes*, Éd. du Regard / Festival d'automne, 1993.
- BATAILLON, Michel, « *Ödipus Tyrann/Edipo Tiranno* », *Journal des trois théâtres de la Comédie Française*, n° 19, 2006, p. 28-37.
- BAYEN, Bruno, « Une traduction réussie est la plus haute forme de la critique », entretien avec Chantal Boiron, *Ubu-Scènes d'Europe*, n° 20, 2001, p. 14-17.
- BAYEN, Bruno, et JOUANNEAU, Joël, « La force de l'ineffaçable. Dialogue sur *Cédipe à Colone* », *Théâtre/Public*, 76-77, 1987, p. 22-25.
- BECKER, Peter von, « Der Tanz der Tragödie », *Theater heute*, juin 1991, p. 1-7.
- BESSON, Benno, « *Ödipus Tyrann* im Streitgespräch », *Theater der Zeit*, 24, 1967, p. 10-12.
- BESSON, Jean-Louis, « Préserver l'énigme, *Les Bacchantes* d'Euripide dans la mise en scène de Klaus Michaël Grüber », dans Georges Banu (dir.),

- Tragédie grecque. Défi de la scène contemporaine, Études théâtrales*, 21, Louvain-la-Neuve, 2001, p. 81-88.
- BESSON, Jean-Louis, « *Antigone* de Brecht d'après Sophocle. Le mythe à l'épreuve de l'actualité » dans Georges Banu (dir.), *Tragédie grecque. Défi de la scène contemporaine, Études théâtrales*, 21, Louvain-la-Neuve, 2001, p. 29-40.
- BIERL, Anton, *Die Orestie des Aischylos auf der modernen Bühne*, Stuttgart/Weimar, J-B. Metzler, 1999.
- BIERL, Anton, « Die *Orestie* auf der zeitgenössischen postdramatischen Bühne », dans Ralf Bogner et Manfred Leber (dir.), *Tragödie Die bleibende Herausforderung*, Sarrebrück, Presses Universitaires de la Sarre, 2011, 227-264.
- BINDER, Wolfgang, « Hölderlin et Sophocle », dans Jean-François Courtine (dir.), *Hölderlin*, « Cahiers de l'Herne », Éditions de l'Herne, 1989, p. 263-276.
- BOLLACK, Jean, « Questions sur des réponses », *Théâtre/public*, n° 87, 1989, p. 46-51.
- BOLLACK, Jean, *Œdipe roi*, Lille, Presses universitaires du Septentrion, 1990
- BOLLACK, Jean, *La Mort d'Antigone. La tragédie de Créon*, PUF, 1999.
- BOLLACK, Jean, « De la philologie au théâtre. La construction du sens et l'*Antigone* de Sophocle », dans Georges Banu (dir.), *Tragédie grecque. Défi de la scène contemporaine, Études théâtrales*, 21, Louvain-la-Neuve, 2001, p. 103-110.
- BOLLACK, Jean, *Dionysos et la tragédie*, Bayard, 2005.
- BOLLACK, Jean, et BOLLACK, Mayotte, BOZONNET, Marcel, GUYOMARD, Patrick, PORRET, Philippe, PORRET, Véronique, *Antigone, enjeux d'une traduction*, Éditions Campagne Première, 2004.
- BOLLACK, Jean, BOLLACK, Mayotte, et WILMS André, « La dualité de Dionysos ou comment la tragédie s'interroge sur elle-même », Entretien avec Évelyne Ertel et Claire Lechevalier, dans *Registres*, 11/12, Presses Universitaires de la Sorbonne Nouvelle, 2007, p. 134-144.
- BOLLACK, Jean, et JUDET DE LA COMBE, Pierre, *L'Agamemnon d'Eschyle. Le texte et ses interprétations (Cahiers de Philologie 6-8)*, Lille/Paris, Presses Universitaires de Lille-Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme, 1981-1982 (texte, traduction, commentaire du prologue et des parties chorales).
- BOLLACK, Jean, et SERRON, Dominique, « Entre Euripide et Racine, entre dramaturgie et mise en scène. *Iphigénie* de Racine, l'Infini Théâtre, Namur, 1997-1998 », Entretien avec Évelyne Ertel et Claire Lechevalier, *Registres*, 14, Presses Universitaires de la Sorbonne Nouvelle, 2010, p. 120-125.
- BONNAUD, Irène, « Frankreich », dans Hans-Thies Lehmann et Patrick Primavesi (dir.), *Heiner Müller Handbuch*, Stuttgart/Weimar, J. B. Metzler, 2003, p. 367-371.
- BOUTEILLET, Maïa, « Eschyle, de chair et de sang », *Libération*, 26 mars 2005 (URL : http://www.liberation.fr/culture/2005/03/26/eschyle-de-chair-et-de-sang_514300).

- BOZONNET, Marcel, « Entretien avec Marcel Bozonnet, metteur en scène d'*Antigone* », dans Jean Bollack, Mayotte Bollack, Marcel Bozonnet, Patrick Guyomard, Philippe Porret, Véronique Porret, *Antigone, enjeux d'une traduction*, Éditions Campagne Première, 2004, p. 99-123.
- BRAUN, Volker, *Texte in zeitlicher Folge*, vol. 4, Halle/Leipzig, Mitteldeutscher Verlag, 1990, p. 288-289.
- BRAUNSCHWEIG, Stéphane, *Petites portes, grands paysages*, Écrits, suivis d'entretiens avec Anne-Françoise Benhamou, Arles, Actes Sud, 2007.
- BRAUNSCHWEIG, Stéphane, « Les tragédies grecques sont aussi des contes », entretien avec René Solis, *Libération*, 12 février 2001.
- BRECHT, Bertolt, *Journal de travail*, traduction de Philippe Ivernel, Paris, L'Arche, 1976 (*Arbeitsjournal*, 2, Werner Hecht [éd.], Francfort, Suhrkamp, 1973).
- BRETH, Andrea, « Nachdenken ist etwas Langsames », *Theater der Zeit*, 50, Cahier 2, Mars/Avril 1995, p. 14-18.
- BURCKHARDT, Barbara, « Lauter Königsspieler », *Theater heute*, mai 1997, p. 16-18.
- CANARIS, Volker, « Ein nüchternes Theaterfest. Die Orestie des Aischylos bei der Schaubühne », *Theater heute*, janvier 1981, p. 40-47.
- CAPELOA GIL Isabel, « L'Automne d'Antigone. Le mythe grec et le *deutscher Herbst* (1977) », dans Rose Duroux et Stéphanie Urdician (dir.), *Les Antigones contemporaines (de 1945 à nos jours)*, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, 2010, p. 307-319.
- CARSTENSEN, Uwe B., *Klaus Michaël Grüber*, Munich, Fischer Taschenbuch Verlag, 1988.
- CASARES, Maria, « "Une familiarité ancienne avec la tragédie", Maria Casarès joue Hécube », Entretien réalisé par Dominique Rabourdin, *Théâtre/Public*, 88-89, 1989, p. 56-59.
- CHARTREUX, Bernard, « Œdipe roi ou tyran ? », *Théâtre/Public*, 88-89, 1989, p. 62-63.
- CLAUDEL, Paul, « Lettre à Pottecher », 29 septembre 1893, dans *Cahiers Paul Claudel I*, Gallimard, 1959, p. 80.
- COURTINE, Jean-François, « Avant-propos » dans Jean-François Courtine (dir.), *Hölderlin*, « Cahiers de l'Herne », Éditions de l'Herne, 1989, p. 11-12.
- DAVREU, Robert et MOUAWAD, Wajdi, *Traduire Sophocle*, Arles, Actes Sud Papiers, 2011.
- DELAVEAU, Guillaume, « De Ritsos à Euripide », entretien avec Évelyne Ertel, *Registres*, 14, Presses Universitaires de la Sorbonne Nouvelle, 2010, p. 150-155.
- DERRIDA, Jacques, LAPORTE, Roger, NANCY, Jean-Luc et RIMOUX, Alain,

- « Autour d'Hölderlin : L'*Antigone* de Sophocle », *Avant-Guerre*, 2, 1981, p. 69-76.
- DEUTSCH, Michel, « *Dimanche* une tragédie moderne ? », un entretien avec Jean-Pierre Renault et Alain Mergnat, *Travail théâtral*, n° 31, avril juin 1978, p. 34-37.
- DIAZ, Sylvain et NOËL, Anne-Sophie, « *Les Troyennes*, tragédie new-yorkaise ? », *Agôn* [En ligne], Dossiers, HS n° 1, 2011 : Mettre en scène l'événement, 11 septembre 2001 de Michel Vinaver (URL : <http://agon.ens-lyon.fr/index.php?id=1782>).
- DRÉVILLE, Valérie, Entretien avec Joëlle Gayot, réalisé en février-mars 2002 et paru dans le Dossier de presse de *Matériau-Médée* au Théâtre des Amandiers de Nanterre, n. p. (<http://www.nanterre.amandiers.com/wp-content/uploads/2013/09/6363.pdf>).
- DREYER, Matthias, « Fremde Zeit. Aufführungen der *Perser* und die historische Distanz im Theater der Gegenwart » dans Matthias Dreyer et Erika Fischer-Lichte (dir.), *Antike Tragödie heute: Vorträge und Materialien zum Antikenprojekt des Deutschen Theaters*, Berlin, Deutsches Theater, Berlin, 2007, p. 153-168.
- DREYER, Matthias, « Archiv und kollektiv. Griechische Tragödien als chorisches Theater bei Einar Schleaf, Theatercombinat und Theodoros Terzopoulos », dans Ernst Osterkamp (dir.), *Wissenästhetik- Wissen über die Antike in ästhetischer Vermittlung*, Berlin/New-York, De Gruyter, 2008, p. 345-368.
- DUPONT, Florence, « Le bel infidèle », *Cahiers de la Compagnie Madeleine Renaud-Jean-Louis Barrault*, n° 76, 1971.
- DURIF, Eugène, « Les mots anciens broyés dans notre langue », entretien avec Ariane Eissen, dans *La Dimension mythique de la littérature contemporaine*, Ariane Eissen et Jean-Paul Engélibert (dir.), Rennes, La Licorne, Presses Universitaires de Rennes, 2000, p. 57-68.
- EISSEN, Ariane, « Antigone sur la scène contemporaine, Analyse d'un changement de paradigme », dans Rose Duroux et Stéphanie Urdician (dir.), *Les Antigones contemporaines (de 1945 à nos jours)*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, Collection « Mythographies et sociétés », p. 63-73.
- EISSEN, Ariane, et GONDICAS, Myrto, « Coller au texte, traduire pour un public : trois traductions françaises récentes de Sophocle », dans Sylvie Humbert-Mougin et Claire Lechevalier, (dir.), *Le Théâtre antique entre France et Allemagne, XIX^e-XX^e siècles : de la traduction à la mise en scène*, Tours, Presses universitaires François-Rabelais, 2012, p. 183-202.
- ENNEN, Jörg, « Hölderlin sur scène », dans Ute Oelmann et Aude Therstappen (dir.), *Friedrich Hölderlin. Présences du poète*, Catalogue de l'exposition présentée à la Bibliothèque de Strasbourg, Somogy, 2010, p. 170-193.

- ERDMANN, Michael, « Theatralische Transport-Maschine », *Theater heute*, juin 1983, p. 38-43.
- ERKEN, Günther, *Hansgünther Heyme*, Francfort, Fischer Taschenbuch Verlag, 1989.
- ERTEL, Évelyne, « De Mycènes au Pirée ou la tragédie apprivoisée », *Théâtre/Public*, 70-71, 1986, p. 57-59.
- ERTEL, Évelyne, « *Les Atrides* au Théâtre du Soleil. “Chercher l'étranger le plus proche possible” », Georges Banu (dir.), *Tragédie grecque. Défi de la scène contemporaine, Études théâtrales*, 21, Louvain-la-Neuve, 2001, p. 95-102.
- ERTEL, Évelyne, JUDET DE LA COMBE, Pierre, et LECHEVALIER, Claire, *Agamemnon*, CNDP, 2009.
- FERRY, Ariane, « Les effets de citation, mode de désignation d'une fatalité mythique, acceptée ou refusée », dans Florence Fix et Frédérique Toudoire-Surlapierre (dir.), *La Citation dans le théâtre contemporain (1970-2000)*, Dijon, EUD, coll. « écritures », 2010, p. 25-38.
- FISCHER-LICHTE, Erika, « Le modèle *Iphigénie* », textes réunis par Michel Corvin, *Goethe et les arts du spectacle, Organon* 85, Centre d'études et de recherches théâtrales et cinématographiques, Bron, 1985, p. 203-223.
- FLASHAR, Hellmut, « Wolfgang Schadewaldt und die griechische Tragödie », dans Thomas Alexander Szlezak, Karl-Heinz Stanzel (dir.), *Wolfgang Schadewaldt und die Gräzistik des 20. Jahrhunderts*, Zurich/New-York, Georg Olms Verlag Hildesheim, 2005, p. 41-52.
- FOSKOLOU, Constantina, *Matthias Langhoff et la tragédie grecque : mises en scène et réceptions (Les Bacchantes et Femmes de Troie)*, Mémoire de DEA, Paris III-IET, 1999.
- FRÉCHURET, Laurent, entretien, dans *Médée, Pièce démontée*, Sceren, CRDP, n° 89, 2009, p. 24-26 (<http://crdp.ac-paris.fr/pièce-démontée/>).
- FRIEDEL, Christine, « Lisibilité et opacité », *Théâtre/Public*, 101/102, 1991, p. 53-54.
- GABILY, Didier-Georges, « Travaux et variations d'acteur à partir de l'*Orestie* d'Eschyle », dans *Notes de travail (1986-1996)*, Arles, Actes Sud, 2003.
- GLASER, Hermann, « „Ein Kulturpolitisches Lehrstück”, Überlegungen zum Neuenfels-Skandal in Frankfurt », *Theater heute*, janvier 1977, p. 23-27.
- GOLDSCHMIDT, Didier, « C'est où la Grèce ? », dans *Théâtre/Public*, n° 101/102, 1991, p. 18-20.
- GOTSCHKEFF, Dimitri, « Die Sprache Heiner Müllers geht mir direkt in die Gedärme », entretien avec Rudolf Mast, *Der Freitag*, 11.05.2007.
- HANDKE, Peter, *Espaces intermédiaires*, entretiens avec Herbert Gamper, traduits par Nicole Casanova, Christian Bourgois, 1992 (*Aber ich lebe nur von den Zwischenräumen, Ein Gespräch geführt von Herbert Gamper*, Amman Verlag, 1987).

- HANDKE, Peter, *J'habite une tour d'ivoire*, traduit de l'allemand par Dominique Petit, Christian Bourgois, 1992 (*Ich bin ein Bewohner des Elfenbeinturms*, Francfort, Suhrkamp Verlag, 1978 [1972]).
- HAVIARAS, Sotirios, « Des *Bacchantes* africaines de Matthias Langhoff à Épidaure », *Germanica*, n° 45, 2009, p. 107-124.
- HAVIARAS, Sotirios, « *Iphigénie en Tauride* de Goethe. Klaus Michael Grüber (*Schaubühne*, Berlin, 1998) : tableau d'une *pièce de genre grec* », dans *Registres* 14, Presses Universitaires de la Sorbonne Nouvelle, 2010, p. 138-143.
- HAVIARAS, Sotirios, et SEMET, Marie-Noëlle, « Fertiles *Bacchantes* de Klaus-Michaël Grüber », *Registres*, 11/12, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2007, p. 109-122.
- HAVIARAS, Sotirios, et SEMET, Marie-Noëlle, « De la représentation du chœur antique sur la scène théâtrale contemporaine : *Les Bacchantes* (Grüber, Langhoff, ...) », dans Florence Fix et Frédérique Toudoire-Surlapierre (dir.), *Le Chœur dans le théâtre contemporain (1970-2000)*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2010, p. 89-100.
- HERVÉ, Stéphane, « Le Livre, le Cinéma et la Vie : *L'Iphigénie* de Rainer Werner Fassbinder », dans Florence Fix et Frédérique Toudoire-Surlapierre (dir.), *La Citation dans le théâtre contemporain (1970-2010)*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2010, p. 129-142.
- HONEGGER, Gitta, « Paysage troué », *Théâtre/Public*, n° 72, 1986, p. 95 (article paru une première fois dans *Die Zeit*, avril 1986, traduit ici par Bernard Sobel).
- HUMBERT-MOUGIN, Sylvie, « Florence Dupont traductrice des Anciens », dans Laurence Bernard-Pradelle et Claire Lechevalier (dir.), *Traduire les Anciens en Europe (XIX^e-XX^e siècles)*, Caen, PUC, 2013, p. 161-175.
- JAGENEAU, Dimitri, « Le Mythe dans les dramaturgies contemporaines de Didier-Georges Gabily et de Heiner Müller », Mémoire de DEA, juin 2001, IET-Paris III.
- JÄGER Gerd, « Wie alles sich für mich verändert hat », *Theater heute*, mars 1974, p. 12-21.
- JÄGER Gerd, « *Elektra* von Sophokles », *Theater heute*, 2, 1975, p. 13.
- JOHN, Hans-Rainer, « "Thalia flaggt halbmast", Theatertreffen 1979 in Westberlin », *Theater der Zeit*, 8, 1979, p. 45-46.
- JÖRDER, Gerhard, « Warum *Antigone* heute spielen? Abenteuer in Theben », *Theater heute*, 7, 1988, p. 44-45.
- JOUANNEAU, Joël, Entretien réalisé par Jean-François Périer, dans le Dossier de presse du spectacle *Sous l'œil d'Œdipe*, Théâtre de la Commune d'Aubervilliers, 2009, p. 5-7.
- JOURDHEUIL, Jean, « Heiner Müller aujourd'hui », *Théâtre/Public*, n° 160-161, 2001, p. 27-29.

- JOURDHEUIL, Jean, « Heiner Müller : La Fracture », *Europa Revue*, 2006 (revue en ligne, <http://www.sinecausa.com/er/arte/theater/hm/hm01.htm>).
- JOURDHEUIL, Jean, « Heiner Müller aujourd'hui », *Europa Revue*, 2006 (revue en ligne : <http://www.sinecausa.com/er/arte/theater/hm/hm02.htm>).
- JUDET DE LA COMBE, Pierre, *L'Agamemnon d'Eschyle, Commentaire des dialogues*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2001.
- JUDET DE LA COMBE, Pierre, « La guerre des Perses », dans François Lecercle (dir.), *Théâtres de la guerre : Eschyle, Shakespeare, Genet*, Klincksieck 2001, p. 107-141.
- JUDET DE LA COMBE, Pierre, et WISMANN, Heinz, « Liminaire », dans Christoph König et Heinz Wismann (dir.), *La Lecture insistante. Autour de Jean Bollaek*, Colloque de Cerisy, Paris, Albin Michel, 2011, p. 19-32.
- KARASEK, Hellmut, « Medea als Feministin », *Der Spiegel*, 22-11-1976.
- KLEIN, Christian, « Déconstruction du mythe identitaire : le mythe de Prométhée et sa réécriture dans la littérature de la RDA », *Cahiers d'études germaniques* 23 (1994), 73-84.
- KLEIN, Christian, « "Niemals brüllte / das unersättlichste alles Übel, / der Bürgerkrieg, durch diese Stadt". *L'Orestie* d'Eschyle : les enjeux politiques du chœur dans les mises en scène de Peter Stein et de Volker Lössch (1980/2003) », dans Christian Klein (dir.), *Théâtre et politique dans l'espace germanophone contemporain*, L'Harmattan, 2009, 189-210.
- KLIMIS, Sophie, « Le souffle citoyen. Inventer le chœur tragique au XXI^e siècle : *les Perses* d'Eschyle, mise en scène Claudia Bosse, Théâtre du Grütli (Genève)-Theatercombinat (Wien), 13-19 novembre 2006 », dans Florence Fix et Frédérique Toudoire-Surlapierre (dir.), *Le Chœur dans le théâtre contemporain (1970-2000)*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2010, p. 101-110.
- KLUNKER, Heinz, « "Magie der Masken, Erfindung des Theaters", Jürgen Gosch inszeniert *Ödipus* von Sophokles in Köln », *Theater heute*, mai 1984, p. 26-30.
- KLUNKER, Heinz, « Ellen Hammers und Peter Palitzschs Antikenspiele », *Theater heute*, mai 1985, p. 45.
- KOKKOS, Yannis, « Éviter l'écueil du naturalisme », entretien avec Yannick Mancel, dans *Michel Vinaver, Théâtre aujourd'hui*, N° 8, CNDP, 2000, p. 76-80.
- KOKKOS, Yannis, « Abstraction sensible et crédibilité poétique », entretien préparé et réalisé par Georges Banu, Grands Entretiens, INA, 2009 (<http://grands-entretiens.ina.fr/consulter/Theatre>).
- KRUMME, Peter, « Das Theater der Antike », *Die Deutsche Bühne*, 5/2002 (<http://www.die-deutsche-buehne.de/revue/formen0502/html>).
- LA BARDONNIE, Mathilde, « Tranvouez monte Eschyle dans la traduction drue de Claudel. *L'Orestie*. Version oratorio », *Libération*, 13 janvier 1997.

- LACOUÉ-LABARTHE, Philippe, « La Césure du spéculatif », dans Hölderlin, *L'Antigone de Sophocle*, Christian Bourgois, 1978.
- LACOUÉ-LABARTHE, Philippe, *Métaphrasés* suivi de *Le Théâtre de Hölderlin*, Paris, Presses universitaires de France, Collège international de philosophie, 1998.
- LACOUÉ-LABARTHE, Philippe, Entretien avec Alain Dreyfus, *Libération*, 13 juillet 1998.
- LAMMERT, Mark, « Notes : bleu de Paris – sur le jaune / d'après l'antique / carte blanche », dans Jean-Louis Besson (dir.), *Archéologie du théâtre allemand contemporain, Théâtre/Public*, n° 206, oct-déc 2012, p. 76-87.
- LASSALLE, Jacques, *Ici moins qu'ailleurs*, P.O.L, 2011.
- LASSALLE, Jacques, Entretien préparé et mené par Évelyne Ertel, Grands Entretiens, INA, 2012 (<http://grands-entretiens.ina.fr/consulter/Theatre>).
- LAVAUDANT, Georges, Entretien préparé et réalisé par Évelyne Ertel, Grands Entretiens, INA, 2008 (<http://grands-entretiens.ina.fr/consulter/Theatre>).
- LECHEVALIER, Claire, « “Mit Hilfe archaischer Wörter archaische Dinge (...) sehen”: Peter Handke et la traduction du *Prométhée enchaîné* d'Eschyle » dans Frédéric Weinmann, Ralf Zschachlitz et Fabrice Malkani (dir.), *Canon et traduction dans l'espace franco-allemand, Cahiers d'études germaniques*, 59, 2010, p. 141-152.
- LECHEVALIER, Claire, « Les *Bacchantes* à la Comédie-Française ou la nouvelle naissance de Dionysos », *Registres*, 14, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2010, p. 165-173.
- LECHEVALIER, Claire, « Michel Vinaver et les multiples voies/voix de la traduction », dans Anne-Rachel Hermetet et Claire Lechevalier (dir.), *Présences du traducteur*, à paraître.
- LECONTE DE LISLE, Charles-Marie de, Préface à la traduction des *Idylles* de Théocrite, dans *Articles, préfaces, discours*, textes recueillis, présentés et annotés par Edgar Pich, Paris, Les Belles Lettres, 1971, p. 137-142.
- LEHMANN, Hans-Thies, « Antiquité et modernité par delà le Drame », dans Georges Banu et Mark Blezinger (dir.), *Klaus Michael Grüber. Il faut que le théâtre passe à travers les larmes*, Éd. du Regard / Festival d'automne, 1993, p. 201-205.
- LEHMANN, Hans-Thies, et PRIMAVESI, Patrick (dir.), *Heiner Müller Handbuch*, Stuttgart/Weimar, J. B. Metzler, 2003.
- LOAYZA, Daniel, « Sens et distance : Notes d'un traducteur de l'*Orestie* », *UBU-Scènes d'Europe*, n° 20, 2001, p. 31-34.
- LOAYZA, Daniel, « Détours de phrase » dans *Enseigner le théâtre à l'École : au carrefour des lettres, des arts et de la vie scolaire*, Sceren-CRDP, 2006, p. 85-95.
- LORAUX, Nicole, *La Voix endeuillée. Essai sur la tragédie grecque*, Gallimard, 1999.
- LORAUX, Nicole, « Présentation », *Métis, Théâtre grec et tragique*, 1988, n° 3, p. 5-12.

- LOUÏS, Pierre, *Journal inédit*, Paris, Éditions Excelsior, 1926.
- LUCET, Sophie, « Les noms et les visages de la réécriture dans le théâtre contemporain : Heiner Müller / Didier-Georges Gabily », Franck Bauer (dir.), *Récrits, Elseneur*, 26, 2011, p. 117-130.
- MARTY, Philippe, « La stichomythie tragique et le “temps oisif” de la traduction ; sur quelques vers de la traduction d’*Antigone* et les “Notes à *Œdipe*” de Hölderlin », dans Sylvie Humbert-Mouglin et Claire Lechevalier (dir.), *Le Théâtre antique entre France et Allemagne : de la traduction à la mise en scène*, Tours, Presses Universitaires de Tours, 2012, p. 63-74.
- MASSON, Jean-Yves (dir.), *Hölderlin, actuel/inactuel*, Poésie, n° 100, mars 2004.
- MEIER, Christian, *Die politische Kunst der griechischen Tragödie*, Munich, C. H. Beck, 1988 (*De la tragédie grecque comme art politique*, traduit de l’allemand par Marielle Carlier, Les Belles Lettres, 1991).
- MEYSSAT, Bruno, « Genèse », d’après un entretien, 3 octobre 2001 paru dans *Theatre-contemporain.net* (URL : <http://www.theatre-contemporain.net/spectacles/Impressions-dOedipe/ensavoirplus/idcontent/9224>).
- MICHAELIS, Rolf, « Theater gegen Gewalt-Gewalt gegen Theater », *Theater heute*, juin 1976, p. 33-38.
- MICHAELIS, Rolf, « Salzburger Festspiele: Klaus Michael Grüber inszeniert in der Felsenreitschule *Prometheus, gefesselt* von Aischylos, in Peter Handkes neuer Übersetzung », *Die Zeit*, 15-08-1986 (<http://www.zeit.de/1986/34/Ende-des-Elends>, consulté le 23/06/2009).
- MILIANI, Alain, « Théâtre, traduction, philologie », *Théâtre/Public*, 70-71, 1986, p. 6-7.
- MNOUCHKINE, Ariane, « Nos ancêtres les Grecs », entretien avec Jean-Paul Liégeois, *Le Nouveau Politis*, 22-28/11/90, p. 46-47.
- MNOUCHKINE, Ariane, « Soleil grec », entretien avec Bénédicte Mathieu, *Le Monde*, 1-09-1990, p. 12.
- MNOUCHKINE, Ariane, « Le Théâtre du Soleil et les Grecs : retour aux sources », *Le Quotidien de Paris*, 28-08-1990.
- MNOUCHKINE, Ariane, « Wir arbeiten an Schrecken und Verzückung », entretien avec Eberhard Spreng, *Theater heute*, juin 1991, p. 8-10.
- MNOUCHKINE, Ariane, *L’Art du présent*, entretiens avec Fabienne Pascaud, Plon, 2005.
- MONOD, Richard, « Le Théâtre du Lierre à l’heure du Procès d’Oreste », *Théâtre/public*, 88-89, 1989, p. 79-82.
- MOREL, Jean-Pierre, « *Ciment* : entre *Iliade* et jeux vidéo », *Cahiers du Renard*, n° 9, 1992, p. 39-52.
- MOREL, Jean-Pierre, *L’Hydre et l’ascenseur*, Circé, 1996.
- MOUSSARON, Jean-Pierre, « Sur la mise en scène (et le texte) de Hölderlin : l’*Antigone* de Sophocle », *Travail théâtral*, n° 32-33, 1979, p. 18-30.

- MÜLLER, Heiner, « Ich muss mich verändern, statt mich zu interpretieren » [1981], *Gespräche I*, dans *Werke 10*, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2008, p. 153-157.
- MÜLLER, Heiner, « “Ich glaube an Konflikt. Sonst glaube ich an nichts”. Ein Gespräch mit Sylvère Lotringer über Drama und Prosa, über *PHILOKTET* und über die Mauer zwischen Ost und West » [1982], *Gespräche I*, dans *Werke 10*, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2008, p. 175-223.
- MÜLLER, Heiner, *Brief an den Regisseur der bulgarische Erstaufführung von « Philoktet » am Dramatischen Theater Sofia* [1983], dans *Werke*, Vol. 8, *Schriften*, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2006, p. 259-269.
- MÜLLER, Heiner, *Theater nach Brecht. Gespräch mit Ernst Schumacher* [1984], *Gespräche I*, dans *Werke 10*, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2008, p. 298-317.
- MÜLLER, Heiner, *Shakespeare eine Differenz* [1988], *Schriften*, *Werke 8*, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2006, p. 334-337 (*Shakespeare une différence* [discours prononcé aux journées Shakespeare de Weimar, le 23 avril 1988], dans *Anatomie Titus Fall of Rome*, Paris, Minuit, 2001).
- MÜLLER, Heiner, « Allemand, jusqu'à quel point ? », entretien avec Sylvère Lotringer, traduit par Anne Berelovitch, *Théâtre/Public*, n° 87, 1989, p. 5-12.
- MÜLLER, Heiner, « Das Jahrhundert der Konterrevolution » [1990], *Gespräche 2*, *Werke 11* Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2008, p. 543-557 (« Le siècle de la contre-révolution », dans *Fautes d'impression. Textes et entretiens*, traduit par Jean-François Peyret et Jean Jourdeuil, L'Arche, 1991).
- MÜLLER, Heiner, « Entretien », *Cahiers du Renard*, 8, 1991, p. 39.
- MÜLLER, Heiner, *Zu Witzmanns Übersetzung* [1991], dans *Die Perser* von Aischylos, *Die Stücke 5*, *Werke 7*, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2004, p. 721.
- MÜLLER, Heiner, « Aischylos übersetzen, Ein Gespräch mit Heiner Müller » [1991], dans *Werke*, 12, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2008, p. 19-34.
- MÜLLER, Heiner, *Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie*, Cologne, Kiepenheuer / Witsch Verlag, 1992 (*Guerre sans bataille. Vie sous deux dictatures. Une autobiographie*, traduction de Michel Deutsch, avec la collaboration de Laure Bernardi, L'Arche, 1996).
- MÜLLER, Heiner, *Doppelkopf, Prétexte Heiner Müller*, *Cahiers du renard*, 9, 1992, p. 77.
- MÜLLER, Heiner, « Ich schulde der Welt einen Toten » [1994], dans *Werke 12*, Frank Hörnigk (dir.), Francfort, Suhrkamp Verlag, 2008, p. 492-502 (Entretien avec Alexander Kluge, publié dans *Esprit, pouvoir et castration*,

- traduit par Marianne Beauviche et Eleonora Rossi, Éditions théâtrales, 1997, p. 51-58).
- NÄGELE, Rainer, « Prométhée : Créature », *Théâtre/Public*, 160-161, 2001, p. 33-36.
- NÄGELE, Rainer, « Traductions et surinvestissements dans le théâtre allemand d'après-guerre : Hölderlin et Artaud de Brecht à Heiner Müller » (traduit de l'allemand par Françoise Lassebille et Viviane Rosen-Prest), dans Jean Louis Besson (dir.), *Archéologie du théâtre allemand contemporain, Théâtre/Public*, n° 206, 2012, p. 112-115.
- NANCY, Jean-Luc, « Les Passerelles de l'arsenal », *Travail théâtral*, n° 32-33, 1979, p. 31-32.
- NEL, Christoph, « Was uns nah ist an Hölderlin, was uns von Sophokles trennt », *Theater heute*, janvier 1979, p. 33-38.
- NICHET, Jacques, « La Machine infernale », texte de présentation de la mise en scène d'*Antigone*, Odéon, 2004 (Programme).
- NICHET, Jacques, Entretien préparé et réalisé par Évelyne Ertel, Grands Entretiens, INA, 2012 (<http://grands-entretiens.ina.fr/consulter/Theatre>).
- NIKIFORAKI, Despina, *Eschyle, Sénèque, D-G. Gabily : études sur l'émergence de la théâtralité*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2015.
- OLLENDORF, Gustave, « Conférence sur les *Érimyès* de Leconte de Lisle », dans *Conférences de l'Odéon*, Paris, Crémieux, 1889, t. I, p. 229-249.
- « Peter Krumme gestorben. Fröhliche Wissenschaft » (URL : <http://nachtkritik.de>, article du 2 octobre 2009).
- PHILIPSEN, Bart, « Mots meurtriers, mots meurtrissants, traduire le performatif tragique (Sophocle, Hölderlin, Brecht) », dans Christian Biet, Paul Van Berghe et Karel Vanhaesebrouck (dir.), *Œdipe contemporain ? Tragédie, Tragique, Politique*, Éditions l'Entretemps, 2007, p. 205-221.
- PIANA, Romain et PULICE, Aurélien, *Les Bacchantes d'Euripide*, CNDP, 2015.
- PIAZZA, Françoise, *Sylvia Monfort, Vivre debout*, Éditions Didier Carpentier, 2011.
- PIETZSCH, Ingeborg, « Ein Morden. Endlos. *Die Atriden*- Inszenierung der Ariane Mnouchkine (Théâtre du Soleil) », *Theater der Zeit*, 9, 1991, p. 62-65.
- POIRSON, Martial, « Le Chef d'œuvre inconnu », suivi d'une table ronde autour d'*Œdipe Tyran* de Sophocle à la Comédie-Française, *Revue d'Histoire du Théâtre*, 2009, 1-2, p. 125-142.
- PREUSSER, Heinz-Peter, « Die Iphigenien. Zur Metamorphose der "unerhörten Tat" Euripides-Goethe-Berg-Braun », dans Bernd Seidensticker und Martin Vöhler (dir.), *Mythen in nachmythischer Zeit, Die Antike in der deutschsprachigen Literatur der Gegenwart*, Berlin, de Gruyter, 2001, p. 18-43.
- PREUSSER, Heinz-Peter, « Heroische Insekten », *Theater heute*, mai 2002, p. 41-42.

- PY, Olivier, *Entretien* réalisé par Gaëlle Bebin, annexe au dossier sur l'*Orestie* édité en ligne par le CRDP, avril 2008, p. 29 (URL : <http://crdp.ac-paris.fr/piece-demontee>).
- PY, Olivier, *Entretien*, *La Terrasse*, 10 mai 2008, (URL : <http://www.journal-laterrasse.fr/olivier-py-4/>).
- PY, Olivier, « Mettre en scène le tragique », dans Donatien Grau (dir.), *Tragédie(s)*, Éditions Rue d'Ulm, 2010, 81-86.
- RIEDEL, Volker, « Antikerezeption in den Dramen Heiner Müllers », dans G. Binder et B. Effe (dir.), *Das antike Theater. Aspekte seiner Geschichte, Rezeption und Aktualität*, Trèves, Wissenschaftlicher Verlag, 1998, p. 345-384.
- RISCHBIETER, Henning, « Was das Schauspiel Frankfurt (nicht bewirkt) », *Theater heute*, décembre 1976, p. 8-13.
- RISCHBIETER, Henning, « Der freudsche Ödipus. Ernst Wendt inszeniert Sophokles an den Kammerspielen », *Theater heute*, février 1978, p. 6-8.
- RISCHBIETER, Henning, « "Antike-fern im Kasten oder zum Anfassen?" Über die *Antigone* des Sophokles in Frankfurt und den *Zyklus* des Euripides in Köln », *Theater heute*, janvier 1979, p. 32.
- RISCHBIETER, Henning, « "In welcher Weise ist Steins *Orestie* politisch?" Überlegungen anhand einer Passage », *Theater heute*, janvier 1981, p. 48-49.
- RISCHBIETER, Henning, « "Um Gottes Willen?" Andrea Breth *Orestes – Schaubühne* », *Theater heute*, mai 1995, 4-7.
- RISCHBIETER, Henning, « Demokratie lernen-leicht gemacht? *Die Orestie* des Aischylos, ein Grundkurs in politischer Volksbildung neu überprüft in Hannover und Konstanz », *Theater heute*, janvier 2002, p. 21-23.
- RONCONI, Luca, « Trois questions à...Luca Ronconi » par Jean-Louis Perier (précédé de « Le Piccolo Teatro à l'assaut des gradins de Syracuse »), *Le Monde*, 31 mai 2002, p. 35.
- ROSSMANN, Andreas, « "Wo das Leben, ist Hoffnung auch". Berndt Renne inszeniert *Die Frauen von Troja* in Ostberlin », *Theater Heute*, mai 1980, p. 14-15.
- ROY, Claude, *Jean Vilar*, Calmann-Lévy, 1954.
- RÜHLE, Günther, « Auf der Suche nach *Antigone*. Wie Wendt in Bremen und Rudolf in Berlin auf verschiedene Weise die Tragödie des Sophokles verfehlten », *Theater heute*, mai 1979, p. 8-12.
- RÜHLE, Günther, « "Leiden eines jungen Drachentöters", Neuenfels inszeniert die Ödipus – Drama des Sophokles », *Theater heute*, juin 1979, p. 6-8.
- RÜHLE, Günther, « Grüber et l'Antiquité », dans Banu, Georges et Blezinger, Mark (dir.), *Klaus Michael Grüber. Il faut que le théâtre passe à travers les larmes*, Éd. du Regard / Festival d'automne, 1993, p. 207-213.
- SCHÄFER, Helmut, « Theater an der Ruhr, Müllheim: Diskussion mit Helmut Schäfer », dans G. Binder / B. Effe (dir.), *Das antike Theater. Aspekte seiner*

- Geschichte, Rezeption und Aktualität*, Trèves, Wissenschaftlicher Verlag, 1998, p. 425-443.
- SCHNYDER, Bernadette, « "Ja das sind so die seltsamen Abenteuer des Übersetzens" ; Zu Peter Handkes *Prometheus* -Übersetzung und seiner Begnung mit der Antike », *Poetica, Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft*, 1988, n° 20, p. 1-31.
- SCHULZE-REIMPELL, Werner, « Antikes Drama, mal farcig-heutig, mal klassisch-konventionell », *Theater heute*, mars 1989, p. 60-61.
- SCHÜTZ, Stefan, « Postkarte für's Archiv », février 2001, dans Bernd Seidensticker et Martin Vöhler (dir.), *Mythen in nachmythischer Zeit, Die Antike in der deutschsprachigen Literatur der Gegenwart*, Berlin, de Gruyter, 2001, p. 299.
- SCHWAB-FELISCH, Hans, « "Euripides, Unser Zeit-genosse", Heyme macht Essen zum neuen Theaterplatz », *Theater heute*, mai 1986, p. 22-25.
- SEGAL, Charles, *Dionysiac Poetics and Euripides' Bacchae*, Princeton University Press, 1982.
- SEIDEL, Hans Dieter, « Griechenland zur Junta-Zeit: die Stuttgarter *Antigonae* », *Theater heute*, juin 1978, p. 61.
- SEIDLER, Ulrich, « Bei den Untergängen », *Berliner Zeitung*, 09.10.2006.
- SELLARS, Peter, *Conférence*, Arles, Actes-Sud Papiers, 1994.
- SEPHIHA, Marc-Olivier, *Jean Gillibert ou l'autre théâtre, entretiens*, Phébus, 2004.
- SILHOUETTE, Marielle, « Chemin de croix et Passion de l'homme moderne : le théâtre selon Einar Schleef » dans Alexandra Poulain (dir.), *Passions du corps dans les dramaturgies contemporaines*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2011, p. 77-88.
- SKASA, Michel, « Sterben ist auch keine Lösung », *Theater heute*, janvier 2002, p. 18-20.
- SOBEL, Bernard, Entretien avec Alain Étienne, « Le théâtre, c'est de la parole dans l'espace », *Théâtre/Public*, 186-187, 2007, p. 82.
- SOBEL, Bernard, Entretien préparé et réalisé par Évelyne Ertel, Grands Entretiens, INA, 2010 (<http://grands-entretiens.ina.fr/consulter/Theatre>).
- STAMMEN, Silvia, « "Zwischen Troja und Ground Zero", Die Münchner Kammerspiele entdecken mit Andreas Kriegenburg und der Gruppe Hobbypop Aischylos als Zeitgeistdramatiker », *Theater heute*, janvier 2003, p. 14-15.
- STEIN, Peter, « Amerkungen zur Übersetzung », Programme de la représentation de l'*Orestie*, 1980, p. 4.
- STEIN, Peter, Entretien avec J. M. Terrasse et J. P. Thibaudat, dans *Libération*, 1/2 novembre 1980.
- STEIN, Peter, « Ohne Ödipus- kein komplex », *Theater Heute*, juin 1994, p. 37.
- STRAUB, Jean-Marie, « Autour de l'*Antigone* de Brecht », entretien, *Théâtre/*

- Public*, n° 100, 1991, p. 65-66 (entretien paru pour la première fois dans le magazine *TIP*, Berlin, avril 1991).
- SZLEZAK, Thomas Alexander, « Wolfgang Schadewaldt als Übersetzer », dans Thomas Alexander Szlezak, Karl-Heinz Stanzel (dir.), *Wolfgang Schadewaldt und die Gräzistik des 20. Jahrhunderts*, Zurich/New-York, Georg Olms Verlag Hildesheim, 2005, 53-76.
- TACKELS, Bruno, *Avec Gabily voyant de la langue*, Arles, Actes Sud, 2003.
- TEMKINE, Raymonde, *Mettre en scène au présent*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1977, t. I.
- ÜBERSFELD, Anne, « Résurrection de Sénèque », *Théâtre public*, 130-131, juillet-octobre 1996, p. 30-32.
- VILAR, Jean, « Pourquoi l'*Antigone* de Sophocle ? », *Bref*, n° 40, novembre 1960, p. 2.
- VINAVER, Michel, *Écrits sur le théâtre*, t. I [1982] et t. II, L'Arche, 1998.
- VINAVER, Michel, « Le Mythe en creux », entretien avec Michel Vinaver et Gilone Brun, réalisé avec Évelyne Ertel, dans « Retours d'Iphigénie. D'Euripide à Ritsos : autour de quelques représentations d'*Iphigénie* sur la scène contemporaine », Actes de la journée d'Études organisée par l'IET, Paris III, 31 mars 2007, *Registres*, 14, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2010, p. 132-137.
- VINAVER, Michel, *Michel Vinaver, Côte texte / Côté scène*, hors série I de la revue *Registres*, hiver 2008.
- VINCENT, Jean-Pierre, *Le Désordre des vivants. Mes quarante-trois premières années de théâtre*, Entretiens avec Dominique Darzacq, Besançon, Les Solitaires intempestifs, 2002.
- VINCENT, Jean-Pierre, « Théâtre polémique. Rêves collectifs », Entretien réalisé par Dominique Darzacq, 1999 (<http://grands-entretiens.ina.fr/consulter/Theatre>).
- VITEZ, Antoine, « À propos d'*Électre* » [1966] dans *Écrits sur le théâtre, II, La Scène, 1954-1975*, Édition établie et présentée par Nathalie Léger, POL, 1995, p. 137-149.
- VITEZ, Antoine, « *Électre* et notre temps », *L'Humanité*, 12 novembre 1971, p. 8.
- VITEZ, Antoine, « Le devoir de traduire », entretien par Georges Banu, Alain Girault et François Rey, dans « Traduire », *Théâtre/Public*, 44, 1982, p. 7-9.
- VITEZ, Antoine, *Le Théâtre des idées*, anthologie proposée par Danièle Sallenave et Georges Banu, Paris, Gallimard, 1991.
- VITEZ, Antoine, *Trois fois Électre*, textes et documents réunis et présentés par Nathalie Léger, coffret livre, CD et DVD La Maison d'à Côté, IMEC et INA Édition 2011.
- VÖLKER, Klaus, « *Die Perser* im Jahre 2000 », dans Aischylos, *Die Perser*, traduction de Durs Grünbein, Francfort, Suhrkamp Verlag, 2001, n. p.

- WARMINSKI, Andrejz, « Hölderlin en France », dans Jean-François-Courtine (dir.), *Hölderlin*, « Cahiers de l'Herne », Éditions de l'Herne, p. 242-260.
- WENDT, Ernst, « Sind Brecht-Schüler Formalisten ? », *Theater heute*, mars 1967, p. 18-23.
- WILLE, Franz, « Verblendung statt Verfremdung », *Theater heute*, juin 1991, p. 45.
- WILLE, Franz, « Senf mit Sosse », *Theater heute*, juillet 1993, p. 8-11.
- WILLE, Franz, « "Sterben für die Kunst", Der Herbst der großen Künstler: Klaus Michaël Grüber, Anselm Kiefer und Peter Handke ringen um Sophokles' *Ödipus in Kolonos* », *Theater heute*, juillet 2003, p. 8-9.
- WILLE, Franz, « Originaldrehbuch: Aischylos. Stefan Pucher und Barbara Ehnes bauen einen Dreiteiler: *Die Orestie* im Zürcher Schiffbau », *Theater heute*, avril 2004, p. 14-15.
- WILSON, Robert, Entretien avec Nina Mankin, traduction de Fabienne Durand-Bogaert, *Théâtre/Public*, n° 72, 1986, p. 93-94.
- WITZMANN, Peter, *Antike Tradition im Werk Bertolt Brechts*, Berlin, Akademie-Verlag, 1964.
- ZAHND, René, *Théâtre Vidy-Lausanne, 1989-1994. Un théâtre au bord de l'eau*, Lausanne, Edipress, 1994.
- ZENETTI, Thomas, « Le travail de l'art. Le mythe de Prométhée dans l'œuvre de Heiner Müller », dans Peter Schnyder (dir.), *Métamorphoses du mythe. Réécritures anciennes et modernes des mythes antiques*, Orizons, 2008, p. 585-601.